

Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут журналістики
Кафедра видавничої справи



ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

О.Б.Жильцов
2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ АНГЛОМОВНИЙ ПРОФЕСІЙНИЙ ДИСКУРС

для студентів

спеціальності 061 «журналістика»

освітнього рівня першого (бакалаврського)

освітньої програми 061.00.03 «Видавнича справа та редагування»

Київ - 2020

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА	
Ідентифікаційний код 02136554	
Начальник відділу моніторингу якості освіти	
Прогр. № 0944/20	
<i>Жильцов</i> (підпис)	(прізвище, ініціали)
«	» 2020 р.

Розробники:

Харченко Олег Валентинович, доцент кафедри видавничої справи

Викладачі:

Харченко Олег Валентинович, доцент кафедри видавничої справи

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри видавничої справи

Протокол від 31 серпня 2020 року № 1

Завідувач кафедри Масімова Л. Г. Масімова

Робочу програму погоджено із гарантом освітньо-професійної програми з видавничої справи та редагування

_____ 2020 року

Гарант освітньо-професійної програми Шпак В. І. Шпак

Робочу програму перевірено

_____ 2020 р.

Заступник директора Інституту журналістики

з науково-методичної та навчальної роботи Росінська О. А. Росінська

Пролонговано

на 20__/20__ н.р. підпис (ПІБ), «__»__ 20__ р., протокол № _____

на 20__/20__ н.р. підпис (ПІБ), «__»__ 20__ р., протокол № _____

на 20__/20__ н.р. підпис (ПІБ), «__»__ 20__ р., протокол № _____

на 20__/20__ н.р. підпис (ПІБ), «__»__ 20__ р., протокол № _____

ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Загальний обсяг кредитів/годин 6 (180 год.)

5 семестр

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	Заочна
Вид дисципліни	обов'язкова	-
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська	-
Загальний обсяг кредитів/годин	2/60	-
Курс	3	-
Семестр	5	-
Кількість змістових модулів з розподілом	2	-
Обсяг кредитів	2	-
Обсяг годин, в тому числі:	60	-
Аудиторні	28	-
Модульний контроль	4	-
Семестровий контроль	-	-
Самостійна робота	28	-
Форма семестрового контролю	-	-

6 семестр

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	заочна
Вид дисципліни	обов'язкова	-
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська	-
Загальний обсяг кредитів/годин	4/120	-
Курс	3	-
Семестр	6	-
Кількість змістових модулів з розподілом	4	-
Обсяг кредитів	4	-
Обсяг годин, в тому числі:	120	-
Аудиторні	56	-
Модульний контроль	8	-
Самостійна робота	56	-
Форма семестрового контролю	залік	-

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета: забезпечити практичну підготовку студентів з англомовного професійного дискурсу, зокрема: сприяти практичному опануванню студентами нормативної бази функціонування англійської мови в комунікативно-мовленнєвих ситуаціях ділового спілкування; забезпечити глибоке засвоєння видів і типів англомовного дискурсу у ситуаціях ділової комунікації; навчити студентів писати рецензії на книги та інші публіцистичні матеріали англійською мовою, покращити якість створення матеріалів ділового спрямування з урахуванням лексичних, синтаксичних, граматичних та прагматичних особливостей їх перекладу; ознайомити студентів із сучасною англійською термінологією та лексикою в галузі передових технологій і в першу чергу інтернет-технологій.

Завдання дисципліни – розвивати *фахові компетентності*, зокрема

- **ФК-1:** Здатність застосовувати знання зі сфери соціальних комунікацій у своїй професійній діяльності, зокрема здатність вільно спілкуватися іноземною мовою в професійній діяльності;
- **ФК-3:** Здатність створювати медіапродукт, зокрема здатність до пошук та обробки інформації англійською мовою в редакційній практиці.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ

Програмні результати навчання:

ПРН-3 Використовувати іноземну мову в професійній діяльності.

ПРН-15 Виконувати оперативний пошук необхідних джерел інформації за межами України.

Діяльність (робота) студентів у Центрах компетентностей
Кабінет комунікаційно-інформаційних технологій (ауд. 320).

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

(5 семестр)

Назви змістових модулів і тем	Розподіл годин між видами робіт					
	усього	Аудиторна				Самостійна
		Лекції	Практичні	Консультації	Модульні	
1	2	3	4	5	6	7
Змістовий модуль 1. Коротка ділова бесіда, бізнес кореспонденція та ідіоми ділового лексикону видавничої та мультимедійної діяльності						
Тема 1. Коротка ділова бесіда (business small talk).	8		4			4
Тема 2. Сучасні ідіоми ділового лексикону видавничої та мультимедійної діяльності	10		5			5
Тема 3. Бізнес кореспонденція та бізнес етикет	10		5			5
Модульний контроль 1					2	
Разом за змістовим модулем 1	30		14		2	14
Змістовий модуль 2. Написання рецензії на книгу, публіцистичних статей та есе.						
Тема 4. Рецензія на книгу у неформальному стилі. Структура та прийоми написання.	8		4			4
Тема 5. Нарис або есе. Структура та прийоми написання.	10		5			5
Тема 6. Типи публіцистичних статей в англomовному ЗМІ та їх написання	10		5			5
Модульний контроль 2					2	

Разом за змістовим модулем 2	30		14		2	14
Разом годин за семестр	60		28		4	28

6 семестр

Назви змістових модулів і тем	Розподіл годин між видами робіт					
	усього	Аудиторна				Самостійна
		Лекції	Практичні	Лабораторна	Модульні	
1	2	3	4	5	6	7
Змістовий модуль 3. Бізнес презентації у видавничій справі						
Тема 7. Бізнес презентації у видавничій справі для різних цільових аудиторій.	8		4			4
Тема 8. Бізнес презентації мультимедійного плану.	10		5			5
Тема 9. Презентація власного бізнес плану.	10		5			5
Модульна контрольна робота 3					2	
Разом за змістовим модулем 3	30		14		2	14
Змістовий модуль 4. Контракти, резюме та їх особливості						
Тема 10. Контракти, їх типи та структура	8		4			4
Тема 11. Типи резюме. Хронологічні, функціональні та комбіновані.	10		5			5
Тема 12. Складання контрактів та резюме англійською та українською мовами.	10		5			5
Модульна контрольна робота 4					2	
Разом за змістовим	30		14		2	14

модулем 4						
Змістовий модуль 5. Блоги та особливості їх написання						
Тема 13. Вивчення цільової аудиторії, реєстрація та визначення теми й лого блогу.	9		4			5
Тема 14. Титул, структура та стиль написання блогу	10		5			5
Тема 15. Особливості візуального ряду блогу.	9		5			4
Модульна контрольна робота 5					2	
Разом за змістовим модулем 5	30		14		2	14
Змістовий модуль 6. Працевлаштування та співбесіда						
Тема 16. Робоче інтерв'ю та його особливості.	10		4		2	4
Тема 17. Діловий етикет та поради стосовно проведення робочого інтерв'ю	10		5			5
Тема 18. Проведення співбесіди з метою працевлаштування	8		5		8	5
Модульна контрольна робота 6					2	
Разом за змістовим модулем 6	30		14		2	14
Разом годин за семестр	120		56		8	56

Усього за семестр	120		56		8	56
Усього за курс	180		84		12	84

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

5 семестр

Змістовий модуль 1.

КОРОТКА ДІЛОВА БЕСІДА, БІЗНЕС КОРЕСПОНДЕНЦІЯ ТА ІДІОМИ ДІЛОВОГО ЛЕКСИКОНУ ВИДАВНИЧОЇ ТА МУЛЬТИМЕДІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ.

Практичне заняття 1. Коротка ділова бесіда (business small talk).(4 год.)

Практичне заняття 2. Сучасні ідіоми ділового лексикону видавничої та мультимедійної діяльності.(5 год.)

Практичне заняття 3. Бізнес кореспонденція та бізнес етикет.(5 год.)

Змістовий модуль 2.

НАПИСАННЯ РЕЦЕНЗІЇ НА КНИГУ, ПУБЛІЦИСТИЧНИХ СТАТЕЙ ТА ЕСЕ.

Практичне заняття 4. Рецензія на книгу у неформальному стилі. Структура та прийоми написання.(4 год.)

Практичне заняття 5. Нарис або есе. Структура та прийоми написання.(5 год.)

Практичне заняття 6. Типи публіцистичних статей в англomовному ЗМІ та їх написання.(5 год.)

4 семестр

Змістовий модуль 3.

БІЗНЕС ПРЕЗЕНТАЦІЇ У ВИДАВНИЧІЙ СПРАВІ

Практичне заняття 7. Бізнес презентації у видавничій справі для різних цільових аудиторій. (4 год.)

Практичне заняття 8. Бізнес презентації мультимедійного плану.(5 год.)

Практичне заняття 9. Презентація власного бізнес плану.(5 год.)

Змістовий модуль 4.

КОНТРАКТИ, РЕЗЮМЕ ТА ЇХ ОСОБЛИВОСТІ

Практичне заняття 10. Контракти, їх типи та структура. (4 год.)

Практичне заняття 11. Типи резюме. Хронологічні, функціональні та комбіновані.(5 год.)

Практичне заняття 12. Складання контрактів англійською та українською мовами.(5 год.)

Змістовий модуль 5.

БЛОГИ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ НАПИСАННЯ

Практичне заняття 13. Вивчення цільової аудиторії, реєстрація та визначення теми й лого блогу. (4 год.)

Практичне заняття 14. Титул, структура та стиль написання блогу. (5 год.)

Практичне заняття 15. Особливості візуального ряду блогу. (5 год.)

Змістовий модуль 6.

ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ ТА СПІВБЕСІДА

Практичне заняття 16. Робоче інтерв'ю та його особливості. (4 год.)

Практичне заняття 17. Діловий етикет та поради стосовно проведення робочого інтерв'ю. (5 год.)

Практичне заняття 18. Проведення співбесіди з метою працевлаштування. (5 год.)

6. РОБОТА В ЦЕНТРІ ПРАКТИЧНОЇ ПІДГОТОВКИ

Якісне застосування інтернет-ресурсу для пошуку і аналізу глобального ландшафту мультимедіа. Навчання методиці створення власного мультимедіа контенту з урахуванням ресурсів grammar check.

7. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

7.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

5 семестр					
Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2	
		кількість одиниць	максимальна кількість балів	кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування лекцій					
Відвідування семінарських занять					
Відвідування на практичному занятті	1	14	14	14	14

на семінарському занятті									
Робота на практичному занятті	10	14	140	14	140	14	140	14	140
Лабораторна робота (в тому числі допук, виконання, захист)									
Виконання завдань для самостійної роботи	5	3	15	3	15	3	15	3	15
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Виконання ІНДЗ									
Разом Максимальна кількість балів	776		194		194		194		194
Розрахунок коефіцієнта	Розрахунок: $1164:100=11$								

6.2 Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали	Термін вик-ня (тижні)
Змістовий модуль 1. КОРОТКА ДІЛОВА БЕСІДА, БІЗНЕС КОРЕСПОНДЕНЦІЯ ТА ІДІОМИ ДІЛОВОГО ЛЕКСИконУ ВИДАВНИЧОЇ ТА МУЛЬТИМЕДІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ.			
Оберіть влучну, на вашу думку, форму короткої бесіди з діловою людиною із США, Великобританії чи Канади та напишіть її у формі діалогу англійською мовою. Огляд до 1 стор.	Практичне заняття 1, модульний контроль, залік	5	II
Оберіть 12 ідіом англомовного світу ділового лексикону видавничої та мультимедійної діяльності. Зробіть переклад українською мовою та напишіть статтю думку англійською мовою на ділову тематику на 300-500 слів.	Практичне заняття 2, модульний контроль, залік	5	III
Зробіть переклад наданої англомовної статті, що надає інформацію про бізнес етикет в США. Напишіть власне оповідання у форматі miniflash, що стосується проблем бізнес етикету.	Практичне заняття 3, модульний контроль, залік	5	IV
Змістовий модуль 2. НАПИСАННЯ РЕЦЕНЗІЇ НА КНИГУ, ПУБЛІЦИСТИЧНИХ СТАТЕЙ ТА ЕСЕ.			
Зробіть переклад наданої рецензії на книгу. Напишіть власну рецензію у стилі неформального блогу на 300-500 слів.	Практичне заняття 4, модульний контроль, залік	5	V
Зробіть переклад наданого есе. Напишіть власне есе на вільну тематику на 300-500 слів.	Практичне заняття 5, модульний контроль, залік	5	VI
Зробіть переклад англомовної публіцистичної статті (feature) на 300-500. Напишіть власну статтю такого типу, що базується на вашому власному досвіді, і містить 300-500 слів.	Практичне заняття 6, модульний контроль, залік	5	VII
Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали	Термін вик-ня (тижні)
Змістовий модуль 3. БІЗНЕС ПРЕЗЕНТАЦІЇ У ВИДАВНИЦЬ СПРАВІ			
Зробіть переклад статті-списку, що надає поради стосовно бізнес презентації. Напишіть власну коротку бізнес	Практичне заняття 7, модульний контроль, залік	5	XXIII

презентацію на 300-500 слів.			
Зробіть переклад статті-списку, що надає додаткові поради для проведення цікавої бізнес презентації. Напишіть презентацію власної книги (майбутньої) на 300-500 слів.	Практичне заняття 8, модульний контроль, залік	5	XXIV
Зробіть переклад наданого тексту та напишіть бізнес план запуску власного видавництва на 300-500 слів.	Практичне заняття 9, модульний контроль, залік	5	XXV
Змістовий модуль 4. КОНТРАКТИ, РЕЗЮМЕ ТА ЇХ ОСОБЛИВОСТІ			
Зробіть переклад наданого тексту і складіть власний контракт, що стосується видавничого бізнесу англійською мовою (до двох сторінок).	Практичне заняття 10, модульний контроль, залік	5	XXVI
Зробіть переклад комбінованого резюме та напишіть власне резюме подібного типу (на 1 сторінку).	Практичне заняття 11, модульний контроль, залік	5	XXVII
Зробіть переклад англійського простого контракту та складіть простий двомовний контракт на 1 сторінку.	Практичне заняття 12, модульний контроль, залік	5	XXVIII
Змістовий модуль 5. БЛОГИ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ НАПИСАННЯ			
Зробіть переклад наданої англійської статті-списку. Напишіть власний контент для блогу літературну або видавничу тематику на 300-500 слів.	Практичне заняття 13, модульний контроль, залік	5	XXIX
Зробіть переклад англійської статті з порадами щодо написання оригінального блогу. Напишіть власний контент для блогу на студентську тематику на 300-500 слів.	Практичне заняття 14, модульний контроль, залік	5	XXX
Зробіть переклад англійської статті з порадами щодо підбору візуального ряду для блогу. Напишіть власний контент для блогу з оригінальним візуальним рядом на 300-500 слів.	Практичне заняття 15, модульний контроль, залік	5	XXXI
Змістовий модуль 6. ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ ТА СПІВБЕСІДА			
Зробіть переклад наданої англійської статті та напишіть статтю-список, що надає поради стосовно проведення	Практичне заняття 16, модульний контроль, залік	5	XXXII

робочого інтерв'ю англійською мовою.			
Зробіть переклад статті про діловий етикет та напишіть статтю-думку про проблеми молодих спеціалістів в Україні на 500 слів.	Практичне заняття 17, модульний контроль, залік	5	XXXIII
Зробіть переклад статті про діловий етикет та напишіть статтю думку (opinion article) на цю тематику на 500 слів.	Практичне заняття 18, модульний контроль, залік	5	XXXIV
<i>Разом: 56 год.</i>	<i>Разом: 60 балів</i>		

Оцінювання самостійної роботи здійснюється за такими *критеріями*:

- 1) розуміння, ступінь засвоєння теорії та методології проблем, що розглядаються;
- 2) ступінь засвоєння фактичного матеріалу, який вивчається;
- 3) ознайомлення з базовою та додатковою рекомендованою літературою;
- 4) уміння поєднати теорію з практикою при розгляді конкретних ситуацій, розв'язанні завдань, винесених для самостійного опрацювання, і завдань, винесених на розгляд в аудиторії;
- 5) логіка, структура, стиль викладу матеріалу в письмових роботах і під час виступів в аудиторії, уміння обґрунтовувати свою позицію, здійснювати узагальнення інформації та робити висновки.

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Виконання модульних контрольних робіт здійснюється самостійно кожним студентом і здаються в роздрукованому вигляді.

Модульна контрольна робота проводиться після вивчення певного змістового модуля. Оцінюється за виконання завдань у формі, зазначеній викладачем робочій програмі. *Форми* модульного контролю – проведення модульних робіт, що передбачають вирішення творчих завдань, ситуативних задач, самостійне створення документів, написання мультимедійного контенту англійською мовою тощо. Кількість модульних контрольних робіт з навчальної дисципліни – 8, виконання кожної роботи є обов'язковим.

Модульна контрольна робота № 1.

Тематичні завдання: 1. Виконайте переклад десяти англомовних бізнес-ідіом застосовуючи трансформацію деметафоризації. 2. Напишіть власне оповідання у форматі miniflash, що включає 1-2 бізнесі ідіоми та містить 300-500 слів.

Модульна контрольна робота № 2.

Тематичні завдання: 1. Виконайте переклад англомовного відгуку на книгу. 2. Напишіть власний відгук на книгу у неформальному стилі, що містить 300-500

слів.

Модульна контрольна робота № 3.

Тематичні завдання: 1. Виконайте переклад наданої англомовної статті на 300-500 слів. 2. Напишіть відгук середнього формату на документальну книгу українського автора, що містить 500 слів.

Модульна контрольна робота № 4.

Тематичні завдання: 1. Складіть власний видавничий контракт на двох мовах на 500-800 слів. 2. Напишіть власну інформаційну статтю на видавничу тематику, що містить 300-500 слів.

Модульна контрольна робота № 5.

Тематичні завдання: 1. Виконайте переклад англомовного оповідання на літературну тематику. 2. Напишіть власний блог контент на видавничу або літературну тематику на 300-500 слів.

Модульна контрольна робота № 6.

Тематичні завдання: 1. Виконайте переклад англомовної статті про діловий етикет. 2. Напишіть статтю-думку про діловий етикет в українських компаніях.

Можливий гумористичний варіант.

Критерії оцінювання:

- 1) розуміння, ступінь засвоєння теорії та методології проблем, що розглядаються;
- 2) ступінь засвоєння фактичного матеріалу, який вивчається;
- 3) ознайомлення з базовою та додатковою рекомендованою літературою;
- 4) уміння наводити приклади з практики видавничої галузі, ілюструвати теоретичні положення практичними прикладами;
- 5) уміння поєднати теорію з практикою при розгляді конкретних ситуацій, розв'язанні завдань;
- 6) логіка, структура, стиль викладу матеріалу в письмовій роботі, уміння обґрунтовувати свою позицію, здійснювати узагальнення інформації та робити висновки.
- 7) повнота відповіді на питання, якість інформаційного та літературного контенту англійською мовою, самостійність виконання завдання; творчий підхід й ініціативність у виконанні завдання.

При оцінюванні модульної контрольної роботи враховується обсяг і правильність виконаних завдань. Правильне виконання всіх завдань МКР оцінюється максимально у 25 балів.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Семестровий контроль є результатом вивчення кожного модуля, який містить підсумок усіх форм поточного контролю та виконання модульної контрольної роботи. Семестровий контроль включає бали за поточну роботу студента на семінарських заняттях, виконання самостійної роботи, модульну контрольну роботу. Семестровий контроль знань студентів в кінці навчального року проводиться у формі заліку і здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу.

6.5. Шкала відповідності оцінок

Оцінка	Кількість балів
Відмінно	100-90
Дуже добре	82-89
Добре	75-81
Задовільно	69-74
Достатньо	60-68
Незадовільно	0-59

7. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основна (базова):

1. Карабан В.І. Переклад англійської науково-технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. – Вінниця, 2004. – 576 с.
2. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу. – Вінниця : Нова книга, 2003. - 448 с.
3. Максимов С. Е. Усний двосторонній переклад (англійська та українська мови) - К. : Вид. центр КНЛУ, 2002. - 122 с.

Додаткова:

1. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. - СПб: Союз, 2001. - 288 с.
2. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. - М.: Высш.школа, 1986. - 416 с.
3. Зверева Е.А. Научная речь и модальность (система английского глагола). - Л.: Наука, 1983. - 158 с.
4. Зорівчак Р.П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. - Львів: Вища школа, 1983. - 176 с.
5. Казакова Т.А. Практические основы перевода. English-Russian. - СПб: Изд-во Союз, 2001. - 320 с.
6. Карабан В.І., Борисова О.В., Колодій Б.М., Кузьміна К.А. Попередження інтерференції мови оригіналу в перекладі (вибрані граматичні та лексичні проблеми перекладу з української мови на англійську) / Ред.: Карабан В.І. - Вінниця: Нова книга, 2003. - 208 с.
7. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. - М.: ЧеРо, Юрайт, 2000. 136 с
8. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. - М.: ЭТС, 2001. 424 с.
9. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу. - К.: Юніверс, 2003. - 280 с.
10. Латышев Л.К. Технология перевода. Учеб. пособие по подготовке переводчиков (с нем. яз.). - М.: НВИ - ТЕЗАУРУС, 2000. - 280 с.

11. Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В. Английский язык. Учебник устного перевода: Учебник для вузов. - 3-е изд. - М.:Изд-во «Экзамен», 2005. - 352 с.
12. Нестеренко Н.М., Лисенко К. A course in interpreting and translation. - Вінниця: Нова Книга, 2004. - 240 с.
13. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): Для ин- тов и фак-тов иностр. яз. - 5-е изд. - СПб: Филологический факультет СПбГУ; - М.: 000 "Издательский Дом "ФИЛОЛОГИЯ ТРИ", 2002. - 416 с.
14. Baker Mona. In other words. A Coursebook on Translation. - L., N.Y.: Routledge: 1994. - 212 p.
15. Cagan N. How to create viral content, 2019 [Electronic resource] <https://okdork.com/why-content-goes-viral-what-analyzing-100-millions-articles-taught-us/> (10.20.2019)
16. Catford J. A linguistic theory of translation. - L., N.Y.: Routledge, 2000.
17. Hatim B., Mason I. Discourse and the translator. - L., N.Y.: Longman, 1991. - 258 p.
18. Keith Boeckner, P. Charles Brown Oxford English for Computing Student's Book. - Cornelsen & Oxford University Press, 2001. - 212 p.
19. Leist R. How to write a Blog Post, 2019 [Electronic resource] <http://blog.hubpost.com/marketing/how-to-start-a-blog> (10.10.2019)
20. Maksimov S.E. Translation as intercultural communication // IATEFL Ukraine Newsletter. - N 1, May 1995. - P. 16-18.
21. Miram G. Translation algorithms. - Kyiv: Tvim inter, 1998. - 176 p.
22. Nida E.A., Taber C.R. The theory and practice of translation. - Leiden: E.J.Brill, 1969
23. Plaja L. How to write a fiction book review, 2019 [Electronic resource] <https://www.booktrust.org.uk/books-and-reading/tips-and-advice/writing-tips/writing-tips-for-teens/how-to-write-a-book-review/> (10.10.2019)
24. Rogers T. How to write feature stories, 2019 [Electronic resource] <https://www.thoughtco.com/all-about-writing-feature-stories-2074355> (10.10.2019)
25. Sakai C. How to write a nonfiction book review, 2019 [Electronic resource] <https://writingcenter.unc.edu/tips-and-tools/book-reviews/> (10.10.2019)
26. Shook M. How to plan a listicle, 2019 [Electronic resource] <https://medium.com/publishous/5-simple-tips-for-writing-awesome-listicles-for-medium-d3e6e7112fa6> (10.10.2019)